

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЛЕНГА В ДИСКУРСЕ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЙ

OPERATION SLANG IN THE DISCOURSE OF INTERNET COMMUNICATION

E. Karpov

Annotation

The article deals with the dynamics of transformation processes in information communication slang functioning of the Internet space, the problem of discourse Internet communications. Internet as a special infotelecommunication Wednesday and previously non-existent sphere of realization of language has brought with it new ways of communication, patterns of speech behavior, the existence of new forms of language that are multidimensional formation for the study. The study of language evolution in the variability of existing discourses, interpretation and analysis of the current situation – one of the most urgent problems facing contemporary journalism.

Keywords: slang, Internet, discourse, Internet communication, transformation processes, slang representation, media space.

Карпов Эрнест Сергеевич
Институт международного права
и экономики им. А.С. Грибоедова

Аннотация

В статье рассматривается динамика трансформационных процессов функционирования сленга в инфокоммуникационном пространстве Интернета, проблема дискурса Интернет-коммуникаций. Интернет как особая инфотелекоммуникационная среда и как ранее не существовавшая сфера реализации языка принесла с собой новые способы общения, стереотипы речевого поведения, новые формы существования языка, которые являются многомерным пластом для изучения. Изучение языковой эволюции в вариативности существующих дискурсов, осмысление и анализ сложившейся современной ситуации – одна из насущных проблем, стоящих перед современной журналистикой.

Ключевые слова:

Сленг, Интернет, дискурс, Интернет-коммуникации, трансформационные процессы, сленговые репрезентации, медиaprостранство.

Актуальность исследования обусловлена тем, что проблема языковой эволюции в вариативности существующих дискурсов, осмысление и анализ сложившейся современной ситуации – одна из центральных тем языкознания, одна из насущных проблем, стоящих перед современной журналистикой, филологией. Актуальность заключается в том, что исследование занимает определённую научную нишу, а именно область специфики функционирования феномена сленговых репрезентаций в коммуникативной культуре реальной виртуальности на примере глобальной среды Интернета. Сленг, будучи неотъемлемой частью языка и, соответственно, устной и письменной речи, в дискурсе Интернет-коммуникаций, является одним из наиболее проблематичных аспектов современной журналистики.

Междисциплинарный характер, касающейся сленга в дискурсе Интернет-коммуникаций, обуславливает обращение к целому ряду областей научных знаний и их интеграции: общей и прикладной лингвистике, социологии, психологии, лексикографии, журналистике, стилистике и др.

Вопросы использования сленга, его развития в последние годы всё теснее взаимоувязываются с проблемами контекстуального восприятия в пространстве Интернета. Сформулированная таким образом проблема является достаточно сложной в силу своей многомерности и неоднозначности, динамизма происходящих язы-

ковых изменений, а также междисциплинарности. В данной работе мы исследуем коммуникативный дискурс сленга Интернет-коммуникаций, исходя из понимания коммуникативных возможностей Всемирной паутины, с учетом синергетического эффекта взаимодействия и взаимовлияния данных уровней.

Интернет, как объект гуманитарного научного исследования, находится в зоне внимания мировых ученых разных направлений с середины 1990-х, в российской науке – с 2000-х гг. Несмотря на многообразие направлений исследования Всемирной паутины, пока не предложено ни системного комплексного междисциплинарного, ни оригинального частного подхода, которые могли бы послужить фундаментальной основой формирования адекватного представления о феномене интернета.

Анализ современных исследовательских работ о феномене Интернета и коммуникативном пространстве (медиапространстве), возникающем на его основе, позволяет выделить несколько базовых подходов к его изучению, на которые мы опираемся и которые de facto продолжают исследовательские традиции XX века. Так, в русле социологических исследований Интернет рассматривается как новый объект социума; его развитие влечет за собой социальные изменения, то есть технологии и информация определяют новый тип общественного устройства [1, 24]. В русле классических трактовок развивается, примеру А.В. Руновым идея о том, что Интернет

является обязательной компонентой глобального общества принципиально нового типа [2, 16]. А.В. Соколов предлагает функциональный подход, который представляется характерным с точки зрения общих проблем дефиницирования Интернета. Он определяет данное понятие, исходя из некоторых функций интернета. По мнению ученого, Интернет – это "глобальный коммуникационный канал, обеспечивающий во всемирном масштабе передачу мультимедийных сообщений (коммуникационно-пространственная функция); общедоступное хранилище информации, всемирная библиотека, архив, информационное агентство (коммуникационно-временная функция); вспомогательное средство социализации и самореализации личности и социальной группы путем общения с заинтересованными партнерами, всепланетный клуб деловых и досуговых партнеров" [3, 208].

С точки зрения коммуникативного подхода имеются уточнения и дополнения в определении Интернета. Приведем две трактовки сущности с точки зрения коммуникативного феномена, который традиционно обозначают термином "Интернет". Согласно первой версии, Интернет – это информационно-коммуникативная технология, техническая основа которой – "глобальная информационная компьютерная сеть, представляющая собой всемирное объединение локальных сетей, шлюзов, серверов и компьютеров, которое использует единый набор правил и процедур (протоколов), регулирующих порядок осуществления связей между ними" [4, 11–27].

Вторая версия предлагается М.Г. Шилиной, которая рассматривает Интернет как "информационно-коммуникативное пространство, формируемое на основе аппаратной и программной инфраструктур в результате совокупности процессов коммуникации всех субъектов (обозначить информационно-коммуникативное пространство интернета как исключительно антропоцентрическое не представляется корректным, поскольку в число субъектов коммуникации входят не только пользователи, но и непосредственно среда)" [5].

Анализируя дискурс Интернет-коммуникаций, мы транспонируем определение, данное Соколовым по отношению к Сети, на характеристику Интернет-коммуникаций, и в данном контексте приводим это определение с некоторой долей условности: Интернет-коммуникации – глобальная социально-коммуникационная компьютерная сеть, предназначенная для удовлетворения личностных и групповых коммуникационных потребностей за счет использования телекоммуникационных технологий" [3, 8–209].

Предлагаемое определение является рабочим по ряду причин: Интернет-коммуникации находятся в состоянии постоянных трансформаций, обусловленных во многом практикой электронных СМИ, деятельностью рядовых пользователей, технологии амбивалентны, что позволяет трактовать коммуникативную составляющую различным образом. Динамика развития дискурса Интернет-коммуникаций, формирование обширных практик неизбежно

приводит к расширению проблемного поля исследований.

В настоящее время Интернет формирует глобальное информационно-коммуникативное пространство, служа физической основой для веб и множества систем (протоколов) передачи данных, что определяет несколько уровней его исследования: коммуникационный (технический аппаратный и технологический программный) и коммуникативный (антропоцентрический). Все уровни коммуникации находятся в системно-функциональной взаимосвязи и взаимозависимости. Отметим также синергетический характер подобной многоуровневой коммуникации.

Развивая идеи о сетевом обществе Интернет-коммуникаций (в первую очередь, следуя логике М. Кастельса), ученые рассматривают Интернет как катализатор изменений более частного порядка. Инфотелекоммуникационные технологии сегодня рассматриваются как новая реальность, формирующая личность человека [6, 328]. Базовая характеристика личности в данном типе реальности просматривается нами сквозь призму языкового дискурса в контексте Интернет-коммуникаций. К примеру, Т. Д. Стерледева в монографии "Мир человека в виртуальной реальности" пишет о том, что "...мы находимся на втором этапе информационного общества, ядром которого является ЭВР (электронно-виртуальная реальность)" [7, 7–8].

С развитием всемирной сети Интернет, распространением социальных сетей и, как следствие, с расширением информационно-коммуникационного пространства происходят модификации не только в сфере экономики, политики, но и в области культуры, в том числе журналистики и литературы. Возникают новые исследовательские направления. Примером является "медиапространство" (то есть пространство, некая реальность, создаваемая электронными средствами коммуникации) – это электронное окружение, в котором отдельные люди или их группы и другие сообщества могут действовать вместе в одно и то же время. В этой связи обычно речь идет об электронном информационном (точнее, инфокоммуникационном) пространстве [8, 311] языковой коммуникации.

В рамках системно-деятельного подхода "медиапространство" понимается как продукт двух сред – культурной и социальной [9, 121–125]. По отношению к культурной среде медиапространство выступает как место хранения и производства систем символов и норм. В этом качестве оно выступает важным регулятором жизни общества.

Новые возможности общения в Интернете, их простота и доступность привели к развитию и активному использованию сетевого общества своего диалекта, совершенно нового языка, который отличается от обычного классического языка. Подобные инновации возникают почти в каждом языке, но чаще всего они образуются путем заимствования. Чаще всего источником служит ан-

лийский язык. Подобный язык стал называться "Weblish", который включает Интернет сленг. Словарный состав языка постоянно подвержен изменениям. Изменения отслеживаются и фиксируются, что позволяет адекватно воспринимать современный язык как живой и развивающийся.

Английский Интернет-сленг, как пример Интернет-коммуникации, (Internet Language, netspeak, или chatspeak) сформировался гораздо раньше сленга русскоязычных пользователей всемирной паутины, поскольку стремительное развитие технологий характерно именно для Америки, в связи с чем новые разработки, попадающие в Россию чаще всего не имеют эквивалента в русском языке, следовательно, английские названия все чаще начинают наполнять русский язык. Отсутствие в русском языке достаточно стандартизированной терминологии в этой области, значительного числа фирменных и рекламных терминов и влечет за собой тенденцию к заимствованию Интернет сленга из английского языка.

Исследуемые нами высказывания в социальных сетях, на сетевых форумах, блогах представляют собой диалектическое единство письменной и устной коммуникации – письменной, поскольку формально они зафиксированы алфавитно-цифровыми знаками и воспринимаются визуально; и устной, так как запечатлевают непосредственную коммуникацию, включая параграфемические заменители языка жестов, мимики и интонации (яркий пример – эмодзи)[10]. Высказывания очень часто делаются не на предложения, а на интонационные единицы – предикации, по необходимости разделённые пунктуацией. Такой тип общения – устный через письмо – мы будем называть устно-письменным.

Сленг в дискурсе Интернет-коммуникаций содержит слова с тождественными или предельно близкими значениями – синонимы.

Примером могу быть следующие ряды слов:

- ◆ computer ® комп - компухтер - цампутер - банка - тачка - аппарат - машина;
- ◆ to hack ® хакхумх - хрякнуть - ломануть - грохнуть - проломить;
- ◆ hard drive ® винт - хорд - тяжелый драйв - бердан [10].

Интернет как особая инфотелекоммуникационная среда и как ранее не существовавшая сфера реализации языка принесла с собой новые способы общения, стереотипы речевого поведения, новые формы существования языка, которые являются многомерным пластом для изучения. Однако коммуникация не сводится только к использованию сообщений – коммуникационный процесс есть явление многофакторное, также электронные сообщения продуцирует радио и телевидение. Основным форматом фиксации информации в Интернете является не мультимедийный, а гипертекстовый, то есть, сообщения для формирования взаимопонимания от носителя к потребителю и обратно. Специфику антропоцентрического взаимодействия обеспечивает гипертекст, в модели которого заложено статусное равноправие участников.

При этом креолизованность относится именно к тексту, в который могут быть включены графические элементы, то есть в качестве характеристики надо выделить также мультимедийность. Перечень таких значимых характеристик, как виртуальность, из которой следует анонимность, дистантность, проницаемость и т.д., относится к свойствам коммуникантов. Возникающая комбинация различных типов дискурса может быть отнесена к любой коммуникации. Для обозначения взаимодействия в пространстве Интернет-коммуникаций введено достаточное количество терминов. Наиболее спорным в научном сообществе является термин "дискурс", анализ закономерностей употребления которого проводится во многих исследованиях[11, 12].

В настоящее время существует достаточно большое количество определений самого феномена сленга, и количество определений неуклонно возрастает. Отношение отечественных и зарубежных исследователей к сленгу неоднозначное. Некоторые ученые, ссылаясь на неопределенность этого феномена, вообще отрицают его существование. Другие отождествляют его с жаргоном, рассматривают эти два понятия как синонимичные. Третьи считают сленг более общим понятием, включающим слова, первоначально возникшие в отдельной социальной или профессиональной группе, в определенном жаргоне, поэтому отражающие ценностную ориентацию этих групп, но постепенно расширившие сферу функционирования.

На основании анализа определений сленга, предлагаемых различными исследователями, такими, как Ч.Фриз, Р.Спирса, Э.Парtridge, И.Р. Гальперина, В. А. Хомякова, О.С. Ахмановой и др. можно подвести некоторые итоги [13, 14, 15, 16, 17, 18, 19].

При всей своей распространённости, "сленг" в настоящее время терминологической точностью не обладает. Пространство Интернет-коммуникаций это касается в первую очередь. В исследовании и данной статье принят подход, в соответствии с которым термины "сленг", "жаргон" и "арго" дифференцируются. К отличительным признакам сленга относится его более открытый характер по сравнению с арго и жаргоном, но закрытый характер по сравнению с литературным языком, яркая экспрессивно-эмоциональная окраска, пейоративность значения, преобладание главным образом экспрессивной функции над номинативной, постоянное обновление лексики, которая относится к наименее устойчивым слоям словаря, в то же время наличие неизменного лексического, фонетического и грамматического состава как определенной языковой подсистемы. Под сленгом, на наш взгляд, следует понимать разновидность ненормативной лексики, понятную большей части общества Интернет-коммуникаций, и всего общества, но ограниченную неформальной сферой употребления.

Приведенные выше точки зрения позволяют провести некоторое обобщение наиболее существенных свойств сленга[20, 241–242].

1. В зависимости от сферы употребления сленг в дис-

курсе Интернет–коммуникаций можно подразделить на общеизвестный и общеупотребительный (General Slang) и малоизвестный и узкоупотребительный (Special Slang).

2. Многие слова и выражения сленга в дискурсе Интернет–коммуникаций непонятны или малопонятны для основной массы населения (особенно в период их возникновения и перехода в более широкую сферу употребления), потому что они прежде всего связаны со своеобразной формой выражения – например, при многочисленных случаях переноса значения (фигурального употребления), столь характерного для дискурса Интернет–коммуникаций. Непонятность может также быть результатом того, что эти сленгизмы представляют собой заимствования из диалектов и жаргонов иностранных языков.

3. Сленг Интернет–коммуникаций включает в себя различные слова и словосочетания, с помощью которых люди могут отождествлять себя с определенными социальными и профессиональными группами.

4. Сленг в дискурсе Интернет–коммуникаций – яркий, экспрессивный слой нелитературной лексики, стиль языка, который занимает место, прямо противоположное крайне заформализованной речи. Сленг Интернет–коммуникаций – это живой, подвижный язык, который идет в ногу со временем и реагирует на любые перемены в жизни общества и страны.

Итак, можно выделить такие конститутивные призна-

ки сленга в контексте дискурса Интернет–коммуникаций, как иллокутивность, цифровой канал передачи, дистантность, анонимность, сетевая структура, гипертекстуальность, мультимедийность, устно–письменный характер (коммуникативные признаки); сниженная грамотность (орфографические признаки); использование терминологической и сленговой лексики, частотные заимствования из английского языка (лексические признаки); использование разговорной грамматики, простых предложений, неполной референции, эллипсиса (грамматические признаки); применение эмоциональных и экспрессивных средств языка, цитирование писем (стилистические признаки). Эти свойства определяют специфичность общения в рамках дискурса Интернет–коммуникаций и отличают его от других коммуникационных сред.

"Интернетизация" сленга, помимо экстралингвистических, имеет существенные лингвистические аспекты. К ним относятся: специфика процесса заимствования компьютерной лексики и лексики Интернета; способы ввода в устные и письменные тексты лексем и составных номинаций данного пласта лексики; разграничение общей и терминологической лексики данного пласта заимствований; проблемы перевода и адаптации английской лексики Интернета; формирование соответствующей терминологии и специфического сленга, характерного прежде всего для молодого поколения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рунов А.В. Особенности коммуникативной среды в моделях информационного общества: дис. ... докт. социол. наук: 22.00.04. М., 2005. 24 с
2. Родионов А.А. Интернет: Сущность и социальные функции, социологический подход: дис. ... канд. социол. наук: 22.00.01. Саратов, 2000. 16 с
3. Соколов А.В. Общая теория социальной коммуникации. СПб, 2002. С. 208.
4. Горошко Е.И. Интернет–жанр и функционирование языка в Интернете: попытка рефлексии // Жанры речи. Саратов, 2009. Вып. 6. Жанр и язык. С. 11–27;
5. Медиаскоп. Электронный научный журнал факультета журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова//Шилина М. Г./Теория СМИ и массовой коммуникации// Интернет–коммуникация: исследовательские концепции XXI века. К вопросу формирования категориально–понятийного аппарата//Выпуск №2. 2012г. Posted June 4th, 2012 by Editor/ URL: <http://www.mediascope.ru/user/3>
6. Кастельс, М. Галактика Интернет: Размышления об Интернете, бизнесе и обществе / пер. с англ. А. Матвеева; под ред. В. Харитоновой. Екатеринбург: У–Фактория, 2004. 328 с.
7. Стерледева, Т. Д. Мир человека в виртуальной реальности. Пермь: Изд–во Перм. гос. ун–та, 2003. 344 с.
8. Бузин В. Н. Уровни управления российским медиапространством // Общество. Среда. Развитие (Terra Humana) . 2012. № 1. С.121–125.
9. Бузин В. Н. Социальное управление российским медиапространством: системно–деятельностный подход. М.: Юнити, 2012. 311 с.
10. Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э.М. Береговская. М.: МГУ, 2002. 354с.
11. Barnes S. Computer–Mediated Communication: Human–to–Human Communication Across the Internet. Boston, 2002;
12. Herring S. Computer–mediated discourse analysis: An approach to researching online behavior // S. A. Barab, R. Kling, and J. H. Gray (Eds.), Designing for Virtual Communities in the Service of Learning. New York, 2004. P. 338–376.
13. Хомяков В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода / В.А. Хомяков. М.: Дрофа, 2006. 123с.
14. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. М.: Дрофа, 2001. 607с.
15. Гальперин И.Р. О термине "сленг" / Вопросы языкознания. М.: Наука, 2005. 150 с.
16. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка / И.Р. Гальперин. М.: Высшая школа, 2004. 365 с.
17. Charles C. Fries, The structure of English. An introduction to the construction of English sentences, L., 1969.
18. Partridge E. Slang Today and Yesterday. London: Routledge and Kegan Paul, 1964. 293 с.
19. Spears Richard A. Slang and Euphemism. М.:Русский язык, 2007. 528с.
20. Карпов Э.С. Функционирование сленга в контексте медиапространства Интернета/ XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс: периодическое научное издание. Пенза: изд–во Пенз. гос. технол.ун–т, 2015. –№ 06(28). –Т.2. 389 с.